

THE TRUE ORIGINAL

Robert H. Ingersoll

*Ingersoll*

1892

WATCH INSTRUCTIONS  
**CALIBRE 820A**

---

## CONTENTS

---

ENGLISH	3
DEUTSCH	8
FRANÇAIS	13
ESPAÑOL	18
ITALIANO	23
简体中文	28
한국어	33
РУССКИЙ	38
ČEŠTINA	43

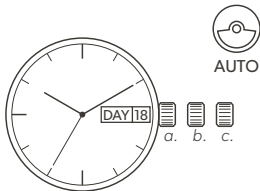
## AUTOMATIC WATCHES

An automatic or self-winding watch is a mechanical watch in which the mainspring is wound automatically as a result of the natural motion of the wearer's arm, making regular manual winding unnecessary. The winding of the automatic mechanism depends on the intensity of your movements. When you receive the watch for the first time it may not be running. This is because the watch has no power to operate. The watch must be given an initial manual wind with 15 to 20 turns of the crown and then while the watch is worn it will wind itself and maintain the correct time. When setting the time please ensure the hands only move in a clockwise direction to avoid damage. The accuracy tolerance of our automatic movements is -40 to +40 seconds per day, worn under normal conditions.

## AUTOMATIC WATCH POWER RESERVE

In order to maintain power the watch may be taken off the wrist for a maximum period of 30 hours. If this period is exceeded the movement will stop and another manual wind will be necessary. It must be remembered that if the watch is worn while sleeping the movement of the wrist is insufficient to maintain the automatic winding function.

**Caution:** Do not overwind your watch as this may cause damage to the movement.



### AUTOMATIC 3 HAND DAY/DATE

(DAY) - Weekday calendar

(18) - Date calendar

(a) - Normal running and manual winding position (turn clockwise)

(b) - Date adjust (turn anti-clockwise).

Day adjust (turn clockwise). Watch runs

(c) - Hand-setting

## SETTING THE DATE

To ensure that the date indicator jumps to the next day at midnight (and not at 12h noon), set the date first to the previous day then forward the hands until the date jumps. Now you know that the hands are positioned at midnight and you can set the hands to the correct (a.m. or p.m.) time. Note: The date is changed during the period between 6:00pm and 6:00am. Do not set the day or date between these times as it will not alter correctly on the following day and it may cause damage to the movement.

## WATER RESISTANCE

All Ingersoll models have a water resistant construction and are individually tested. Check the water resistance level of the watch before submerging into water. To maintain water resistance the crown and buttons must be fully pushed into the case and not operated when in contact with water. Water resistance is not permanent. In the course of time, the gaskets of the case and crown may become worn and may reduce the water resistance of your watch. Slight shocks applied to the crown or rapid temperature changes can damage the seals and impair the water resistance. We recommend periodic checking. Fogging of glass may not necessarily indicate the entry of moisture, it can also be caused by extreme temperature changes. If this occurs, it is highly recommended to check with an Ingersoll approved specialist.

Level of water resistance	Can withstand accidental splashing	Suitable for swimming	Suitable poolside diving	Suitable for snorkelling or water sports	Suitable for high board diving or sub-aqua diving
3ATM 30m	✓	✗	✗	✗	✗
5ATM 50m	✓	✓	✗	✗	✗
10ATM 100m	✓	✓	✓	✓	✗
20ATM 200m	✓	✓	✓	✓	✗

## WATCH CARE

- Clean your watch with a soft cloth and water only.
- Do not submerge your watch under water unless it has the required level of water resistance.
  - After saltwater use, rinse watch under tap and wipe dry with a soft cloth.
  - Metal bracelets should be cleaned periodically. Clean with a soft brush dipped in mild soapy water and dry thoroughly with a soft cloth.
- We advise having your timepiece serviced every 18 – 24 months by an Ingersoll approved specialist.

## PRECAUTIONS

There are certain actions or environmental situations that may damage or impede the ability of your timepiece to perform optimally. It is important to avoid the following conditions: extreme heat or cold, as well as prolonged periods of exposure to direct sunlight, exposure to wet conditions that exceed the water resistance rating of your timepiece. Your timepiece should not be affected by magnetic fields generated by household items such as televisions and stereos, but it is recommended to avoid powerful electric fields or static electricity, which may interfere with the mechanism. It is also important to avoid extreme shock or impact.

## AUTOMATISCHE UHREN

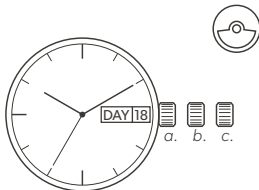
Eine automatische oder selbstaufziehende Uhr ist eine mechanische Uhr, in der sich die Hauptfeder durch die Bewegung des Armes ihres Trägers selbst aufzieht und ein Aufziehen per Hand unnötig macht. Von der Stärke Ihrer Bewegungen hängt das Aufziehen des automatischen Mechanismus ab. Die Uhr geht vielleicht noch nicht, wenn Sie diese erhalten, weil sie noch keine Energie hat, um zu funktionieren. Die Uhr braucht einen Aufziehvorgang von 15-20 Drehungen der Krone und wird sich dann von selbst aufziehen und die genaue Zeit anzeigen, wenn sie getragen wird. Bitte vergewissern Sie sich, dass Sie die Zeiger nur im Uhrzeigersinn verstellen, um Schäden zu vermeiden. Unter normalen Tragebedingungen liegt die Genauigkeit des automatischen Uhrwerkes bei -40 bis +40 Sekunden pro Tag.

## AUTOMATISCHE ENERGIESPEICHERUNG

Die Uhr kann maximal für eine Dauer von 30 Stunden abgelegt werden. In diesem Zeitrahmen bleibt Energie gespeichert. Wenn diese Zeitdauer überschritten ist, bleibt die Uhr stehen und ein weiteres Aufziehen per Hand ist nötig. Bitte denken Sie daran, dass die Bewegungen der Hand während des Schlafes nicht ausreichen, damit die Uhr sich selbst aufzieht.

Vorsicht: Ziehen Sie Ihre Uhr nicht zu stark auf. Das kann Schäden am Uhrwerk verursachen.





**AUTOMATISCHE DREI-ZEIGER-ANZEIGE MIT  
WOCHENTAG/DATUM**

(Day) - Wochentag

(18) - Kalenderdatum

(a) - Normalstellung und Aufziehposition  
(im Uhrzeigersinn)

(b) - Datumseinstellung (gegen den  
Uhrzeigersinn), Wochentag einstellen  
(im Uhrzeigersinn), Uhr geht

(c) - Einstellung der Zeiger

## DAS EINSTELLEN DER UHRZEIT

Um sicherzustellen, dass die Tagesanzeige um Mitternacht auf den nächsten Tag springt (und nicht zu Mittag), stellen Sie das Datum des vorangegangenen Tages ein und dann wieder vorwärts bis das Datum sich ändert. Jetzt wissen Sie, dass die Anzeige auf Mitternacht steht und Sie können die genaue Anzeige (vormittags oder nachmittags) einstellen. Hinweis: Das Datum wechselt zwischen 18:00 Uhr und 06:00 Uhr. Stellen Sie das Datum nicht innerhalb dieser Zeit ein, da es sonst nicht genau am nächsten Tag wechselt und eventuell das Uhrwerk beschädigen kann.

## WASSERDICHTIGKEIT

Alle Ingersoll-Modelle sind wasserdicht und werden diesbezüglich einzeln überprüft. Vergewissern Sie sich über die Wasserdichtigkeitsstufe der Uhr, bevor Sie diese untertauchen. Um die Wasserdichtigkeit zu bewahren, drücken Sie die Krone und Drucktasten ganz ins Gehäuse und benutzen Sie diese nicht, wenn Sie im Wasser sind. Die Wasserdichtigkeit bleibt nicht über die gesamte Lebensdauer der Uhr erhalten. Im Laufe der Zeit lockern sich die Dichtungen der Krone und des Gehäuses, dadurch wird auch die Wasserdichtigkeit verringert. Auch leichte Gewaltanwendung an der Krone oder schnelle Temperaturänderungen können die Dichtungen beschädigen und die Wasserdichtigkeit beeinflussen. Wir empfehlen regelmäßige Überprüfungen. Ein Beschlagen des Glases muss nicht unbedingt ein Eindringen von Feuchtigkeit bedeuten, sondern kann auch von Temperaturwechseln herrühren. Wenn dies regelmäßig geschieht, empfehlen wir dringend eine Überprüfung bei einem Spezialisten, der von Ingersoll autorisiert wurde.

Stufe der Wasserdichtigkeit	Wasserdicht gegen zufälliges Spritzwasser	Geeignet zum Schwimmen	Geeignet zum Tauchen im Pool	Geeignet zum Schnorcheln und für Wassersport	Geeignet zum Turmspringen oder Tauchen generell
3ATM 30m	✓	✗	✗	✗	✗
5ATM 50m	✓	✓	✗	✗	✗
10ATM 100m	✓	✓	✓	✓	✗
20ATM 200m	✓	✓	✓	✓	✗

## UHRENPFLEGE

- Reinigen Sie Ihre Uhr nur mit einem weichen Tuch und Wasser
- Tauchen Sie Ihre Uhr nicht unter Wasser, wenn Sie nicht den entsprechenden Wasserdichtigkeitsgrad hat.
- Wenn Sie im Salzwasser waren, spülen Sie die Uhr unter Leitungswasser ab und trocknen Sie sie mit einem weichen Tuch.
- Metallarmbänder sollten regelmäßig gereinigt werden. Säubern Sie diese mit einer weichen Bürste und milder Seifenlauge und trocknen Sie sie gut mit einem weichen Tuch ab.
- Wir empfehlen, dass Sie Ihre Uhr alle 18-24 Monate bei einem Spezialisten, der von Ingersoll autorisiert wurde, überprüfen lassen.

## VORSICHTSMASSNAHMEN

Es gibt bestimmte Situationen oder Umwelteinflüsse, die die Uhr beschädigen oder im genauen Gang beeinflussen können. Es ist wichtig, folgende Bedingungen zu vermeiden: Extreme Hitze oder Kälte und auch zu langes Aussetzen direkter Sonneneinstrahlung und hoher Luftfeuchtigkeit, die den Wasserdichtigkeitsgrad der Uhr übersteigt. Ihre Uhr sollte unempfindlich gegenüber Magnetfeldern von Haushaltsgeräten wie Fernsehern und Stereoanlagen sein, doch empfehlen wir, starke elektrische Felder oder statische Elektrizität zu vermeiden, da Einfluss auf das Uhrwerk nehmen können. Es ist auch wichtig Gewaltanwendungen oder Erschütterungen zu vermeiden.

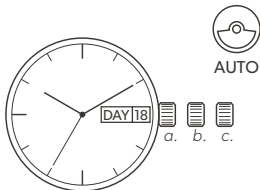
## MONTRES AUTOMATIQUES

Une montre automatique, ou auto-remontante est une montre mécanique dans laquelle le ressort principal se remonte automatiquement suite au mouvement naturel du bras de l'utilisateur rendant ainsi inutile le remontage manuel. Le remontage par mécanisme automatique dépend de l'intensité de votre mouvement. La première fois que vous recevrez la montre, il est possible que celle-ci ne fonctionne pas. C'est parce que la montre n'a pas de pouvoir pour fonctionner. La montre nécessite un remontage manuel initial de 15 à 20 tours de couronne puis, pendant que la montre est portée, elle se remonte et gardera l'heure correcte. Lors du réglage de l'heure, assurez-vous que les aiguilles de la montre ne bougent qu'en direction horaire pour éviter de l'endommager. La tolérance de précision de notre mouvement automatique est de -40 à +40 secondes par jour portée sous des conditions normales.

## RÉSERVE DE PUISSANCE DE LA MONTRE AUTOMATIQUE

De manière à garder sa puissance, la montre peut être retirée du poignet pour une période maximale de 30 heures. Si cette période est dépassée, un autre remontage manuel sera requis. Rappelez-vous que si la montre est portée lors du sommeil, le mouvement du poignet est insuffisant pour maintenir la fonction de remontage automatique.

Avertissement : ne remontez pas votre montre excessivement car ceci pourrait endommager le mouvement.



**MONTRE AUTOMATIQUE DATE/JOUR  
A 3 AIGUILLES**

(JOUR) – Calendrier hebdomadaire

(18) – Calendrier de la date

(a) – Position de fonctionnement et de remontage normal (Tourner dans le sens horaire)

(b) – Ajustement de la date (tourner dans le sens antihoraire) la montre fonctionne

(c) – ajustement des aiguilles

## REGLAGE DE LA DATE

Pour vous assurer que l'indicateur de la date change à la prochaine journée des minuit, régler la date à la journée précédente puis avancez les aiguilles jusqu'au changement de date. Vous saurez maintenant que les aiguilles sont placées à minuit et vous pouvez ajuster les aiguilles à l'heure précise (Am. ou Pm.). Prenez note : La date change entre 6:00 PM et 6:00 AM. N'ajustez pas la date ou l'heure entre ces heures car celle-ci ne changera pas correctement le jour suivant et risque d'endommager le mouvement.

## RÉSISTANCE À L'EAU

Tous les modèles Ingersoll ont une construction résistante à l'eau et sont testées individuellement. Veuillez s'il vous plaît vérifier le degré de résistance à l'eau de la montre avant de la submerger à l'eau. Pour maintenir la résistance à l'eau, la couronne et les boutons doivent être complètement pressés contre le boîtier et ne pas être utilisés lorsqu'en contact avec l'eau. La résistance à l'eau n'est pas permanente. Avec le temps les joints du boîtier et de la couronne peuvent s'user et réduire la résistance à l'eau de votre montre. De légers chocs appliqués à la couronne ou des changements rapides de température peuvent endommager les joints et affecter la résistance à l'eau. Nous vous recommandons de vérifier périodiquement. Un verre embué n'indique pas nécessairement une infiltration d'humidité et peut aussi être causé par des changements de température extrêmes. Si ceci venait à se produire, nous vous recommandons fortement de vérifier auprès d'un spécialiste approuvé par Ingersoll.

Niveau de résistance à l'eau	Peut résister aux éclaboussures accidentelles	Convient à la nage	Convient aux plongeurs	Convient au snorkelling ou aux sports aquatiques	Convient au plongeur de haut vol ou à la plongée sous-marine
3ATM 30m	✓	✗	✗	✗	✗
5ATM 50m	✓	✓	✗	✗	✗
10ATM 100m	✓	✓	✓	✓	✗
20ATM 200m	✓	✓	✓	✓	✗



## SOIN ET ENTRETIEN DE LA MONTRE

- Nettoyez votre montre uniquement à l'aide d'un linge doux et d'eau.
- Ne pas immerger votre montre à moins que celle-ci ait la résistance à l'eau requise.
- Après un usage à l'eau salée, rincer la montre à l'eau du robinet et l'essuyer à l'aide d'un linge sec.
- Les bracelets métalliques devraient être nettoyés périodiquement. Nettoyer avec une brosse souple trempée à l'eau savonneuse tiède et l'essuyer complètement à l'aide d'un linge doux.
- Nous vous conseillons un entretien par un spécialiste Ingersoll approuvé à tous les 18-24 mois

## PRÉCAUTIONS

Certaines actions ou situations environnementales peuvent endommager votre montre ou nuire à son fonctionnement optimal. Il est important d'éviter les conditions suivantes : le froid ou la chaleur extrême ainsi que les périodes prolongées d'exposition au soleil, l'exposition à des conditions humides excédant le barème de résistance à l'eau de votre montre. Votre montre ne devrait pas être affectée par les champs magnétiques générés par les articles ménagers tel les téléviseurs et stéréos mais il est cependant recommandé d'éviter les champs magnétiques puissants ou l'électricité statique pouvant interférer avec le mécanisme. Il est aussi important d'éviter les chocs ou impacts importants.

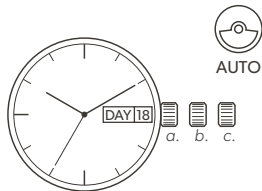
## RELOJES AUTOMÁTICOS

Un reloj automático o de cuerda automática es un reloj mecánico con muelle que tiene cuerda gracias al movimiento natural del brazo del usuario, por lo que no es necesario dar cuerda al reloj de forma manual. La cuerda del mecanismo automático depende de la intensidad de los movimientos. La primera vez que utilice el reloj es posible que no funcione. Se debe a que el reloj no tiene energía para funcionar. Se debe dar al reloj una primera cuerda manual de unas 15 a 20 vueltas de corona y una vez que se lleve en la muñeca éste se dará cuerda de forma automática manteniendo la hora correcta. Al ajustar la hora asegúrese que las agujas sólo se muevan en su sentido normal para evitar dañar el mecanismo. La tolerancia de precisión de nuestros movimientos automáticos está comprendida entre -40 y +40 segundos al día, si el reloj se utiliza en condiciones normales.

## RESERVA DE ENERGÍA DE RELOJES AUTOMÁTICOS

Para mantenerlo en funcionamiento puede quitarse el reloj de la muñeca durante un periodo máximo de 30 horas. Si se supera este periodo el movimiento se detiene, siendo necesario volver a dar cuerda manual. Debe recordarse que si lleva el reloj cuando esté durmiendo el movimiento de la muñeca no es suficiente para mantener la función de cuerda automática.

Precaución: No dé excesiva cuerda al reloj ya que puede provocar daños en el movimiento.



## AUTOMÁTICO DE 3 AGUJAS CON FECHA/DÍA

(DÍA) - Día de la semana

(18) - Calendario de fecha

(a) - Funcionamiento normal y posición de cuerda manual (girar en sentido de las agujas del reloj)

(b) - Ajuste de fecha (girar en sentido contrario a las agujas del reloj).

Ajuste del día (girar en sentido de las agujas del reloj). El reloj funciona

(c) - Ajuste manual

## AJUSTE DE FECHA

Para asegurar que el indicador de fecha salta al siguiente día a medianoche (y no a las 12 del mediodía), ajuste la fecha en primer lugar en el día anterior y continuación adelante las agujas hasta que salte la fecha. Ya sabe que las agujas están en la posición de medianoche, por lo que puede ajustar las agujas a la hora correcta (a.m. o p.m.). Nota: La fecha se cambia en el periodo comprendido entre las 6:00pm y las 6:00am. No ajuste el día o la fecha entre estas horas ya que no se cambiará correctamente al día siguiente y puede provocar daños al movimiento.

## RESISTENCIA AL AGUA

Todos los modelos de relojes Ingersoll tienen un acabado estanco, siendo cada pieza sometida a las pruebas correspondientes. Compruebe el nivel de resistencia al agua del reloj antes de sumergirlo. Para mantener el nivel de estanqueidad, la corona y los botones deben estar totalmente apretados a la caja y no ser utilizados cuando estén en contacto con agua. La estanqueidad no es permanente. Con el paso del tiempo, las juntas de la caja y la corona pueden sufrir desgaste y reducir la resistencia al agua de su reloj. Los pequeños golpes que sufra la corona o los cambios rápidos de temperatura pueden dañar el sellado y mermar la estanqueidad del reloj. Recomendamos realizar comprobaciones periódicas. Si la esfera se nubla no quiere decir necesariamente que haya penetrado humedad, ya que también puede estar provocada por cambios extremos de temperatura. Si esto se produce, es muy recomendable comprobarlo con un especialista aprobado por Ingersoll.

Nivel de resistencia al agua	Soporta salpicaduras accidentales	Adecuado para nadar	Adecuado para bucear en piscina	Adecuado para esnórquel o deportes acuáticos	Adecuado para buceo en aguas profundas u operaciones subacuáticas
3ATM 30m	✓	✗	✗	✗	✗
5ATM 50m	✓	✓	✗	✗	✗
10ATM 100m	✓	✓	✓	✓	✗
20ATM 200m	✓	✓	✓	✓	✗

## CUIDADO DEL RELOJ

- Limpie el reloj con un paño suave empleando agua solamente.
- No sumerja el reloj bajo agua a no ser que tenga la resistencia necesaria.
- Tras uso en agua salada, enjuague el reloj debajo del grifo y séquelo con un paño suave.
- La pulsera de metal debe limpiarse de forma periódica. Límpiela con un cepillo suave humedecido con agua y jabón y séquela bien con un paño suave.
- Recomendamos revisar su reloj cada 18 - 14 meses por parte de un especialista aprobado por Ingersoll.

## PRECAUCIONES

Existen ciertas acciones o condiciones ambientales que pueden dañar su reloj o impedir que éste funcione de forma óptima. Es importante evitar las siguientes condiciones: frío o calor extremo, así como largos periodos de exposición directa a la luz solar o exposición a condiciones de humedad que superen la clasificación de estanqueidad de su reloj. El funcionamiento del reloj no debe estar afectado por campos magnéticos generados por ciertos elementos domésticos, como aparatos de televisión y equipos estéreo; no obstante, se recomienda evitar campos eléctricos potentes o la electricidad estática, ya que pueden afectar al mecanismo. También es importante evitar los fuertes golpes o impactos.

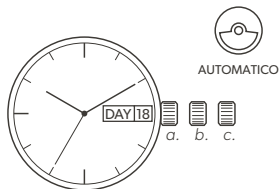
## OROLOGI AUTOMATICI

L'orologio automatico, o a ricarica automatica, è un orologio meccanico in cui la molla principale si riavvolge automaticamente con il movimento naturale del braccio di chi lo indossa rendendo così superfluo il caricamento manuale. Il caricamento del meccanismo automatico dipende dall'intensità dei movimenti di chi indossa l'orologio. Quando si riceve l'orologio per la prima volta, potrebbe non funzionare perché è scarico. È necessario dare all'orologio una carica manuale iniziale di 15 o 20 giri della corona, e quindi una volta indossato si caricherà da solo e manterrà l'ora corretta. Quando si imposta l'ora assicurarsi di muovere le lancette solo in senso orario per evitare di danneggiare il meccanismo. La tolleranza della precisione dei nostri orologi a movimento automatico è di -40 a +40 secondi al giorno, se indossati in condizioni normali.

## AUTONOMIA DELL'OROLOGIO AUTOMATICO

Per mantenere la carica dell'orologio, esso può essere tolto dal polso per un periodo massimo di 30 ore. Se trascorrono più ore, il movimento si ferma e sarà necessario un altro caricamento manuale. Si tenga presente che se l'orologio è indossato mentre si dorme, il movimento del polso è insufficiente per la funzione di caricamento automatico.

**Cautela:** non sovraccaricare l'orologio perché potrebbe danneggiare il meccanismo.



### AUTOMATICO CON 3 LANCETTE E DATA/GIORNO

(GIORNO) - Calendario con giorni feriali

(18) - Data del calendario

(a) - Posizione di funzionamento normale e di caricamento manuale (girare in senso orario)

(b) - Regolazione data (girare in senso antiorario).

Regolazione giorno (girare in senso orario)

L'orologio funziona.

(c) - Impostazione lancette.



## IMPOSTARE LA DATA

Per assicurarsi che l'indicatore della data passi al giorno successivo a mezzanotte (e non a mezzogiorno), impostare la data al giorno precedente e quindi mandare avanti le lancette fino a quando non cambia la data. Ora si sa che le lancette sono impostate a mezzanotte ed è possibile impostare correttamente le lancette su antimeridiano o pomeridiano. Nota: la data viene modificata nell'arco di tempo che va dalle 18 alle 6 del mattino. Non impostare giorno o data tra questi orari perché non verrebbero modificati correttamente il giorno successivo, e potrebbero danneggiare il meccanismo.

## RESISTENZA ALL'ACQUA

Tutti i modelli Ingersoll sono resistenti all'acqua e sono testati individualmente. Controllare il grado di resistenza all'acqua dell'orologio prima di immergerlo. Per mantenere la resistenza all'acqua è necessario che la corona e i tasti siano ben premuti contro la cassa e non utilizzati quando l'orologio è a contatto con l'acqua. La resistenza all'acqua non è permanente. Con il trascorrere del tempo le guarnizioni della cassa e della corona possono corrodersi e possono ridurre la resistenza all'acqua dell'orologio. Piccoli urti alla corona o cambi repentini di temperatura possono danneggiare le guarnizioni e ridurre la resistenza all'acqua. Raccogliamo di effettuare dei controlli periodici. La presenza di condensa sul vetro non segnala necessariamente l'infiltrazione di umidità in quanto può essere causata da cambiamenti estremi di temperatura. Se si verifica, raccomandiamo di consultare uno specialista approvato da Ingersoll.

Grado di resistenza all'acqua	Resiste a spruzzi accidentali	Idoneo per il nuoto	Idoneo per tuffi in piscina	Idoneo per snorkeling o sport d'acqua	Adatto per tuffi dal trampolino alto o immersioni subacquee
3ATM 30m	✓	✗	✗	✗	✗
5ATM 50m	✓	✓	✗	✗	✗
10ATM 100m	✓	✓	✓	✓	✗
20ATM 200m	✓	✓	✓	✓	✗

## CURA DELL'OROLOGIO

- Pulire l'orologio solo con acqua e un panno morbido.
- Non immergere l'orologio in acqua a meno che non abbia il grado necessario di resistenza all'acqua.
- Dopo l'uso in acqua di mare, sciacquarlo con l'acqua del rubinetto e asciugare con un panno morbido.
- I cinturini dell'orologio in metallo devono essere puliti periodicamente. Pulirli con uno spazzolino morbido immerso in acqua leggermente saponata e asciugare bene con un panno morbido.
- Consigliamo di far controllare e pulire l'orologio ogni 18-24 mesi da uno specialista approvato da Ingersoll.

## PRECAUZIONI

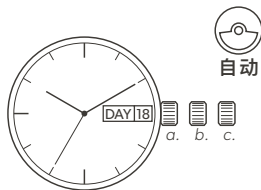
Certi comportamenti o situazioni ambientali possono danneggiare o impedire il funzionamento ottimale dell'orologio. È importante evitare : caldo o freddo estremi, periodi prolungati di esposizione alla luce diretta del sole, esposizione a condizioni di umidità che superano il grado di resistenza dell'acqua dell'orologio. L'orologio non dovrebbe risentire dei campi magnetici prodotti dagli elettrodomestici come televisori e stereo, ma si raccomanda di evitare campi elettrici potenti e l'elettricità statica che possono interferire con i suoi meccanismi. È inoltre importante evitare impatti o scosse estremi.

## 自动机械表

自动机械表或自动上弦手表指的是能够从佩戴者手腕的自然运动中获得动力，从而达到自动上发条的效果，而不用定期手动上弦的机械表。自动上发条的机制取决于您活动的强度。当您初次拿到手表时，表针可能并没有转动。这是因为手表没有动力运转。您必须首先旋转表冠15到20圈，手动上发条，然后佩戴手表，这样手表即可自动上发条，并维持正确的时间。在设置时间时，请确保表针只朝顺时针方向转动，以免造成损坏。我们的自动机械表的标准走时误差范围为每天慢40秒或快40秒之间（正常佩戴情况下）。

## 自动机械表的动力储存

将手表从手腕取下后，最长可维持30小时的动力。超过这个期间时，手表将停止运转，这时将需要再次手动上发条。切记，在睡觉时佩戴手表，手腕的运动并不足以维持自动上发条的功能。  
注意：请勿把手表发条上得过紧，否则可能损害手表的运转。



### 三指针自动机械表的星期/日期

(星期) - 工作日日历

(18) - 日历

(a) - 正常运转和手动上链位置

(顺时针方向转动)

(b) - 日期调整 (逆时针方向转动)。

日期调整 (顺时针方向转动)。

手表运转

(c) - 拨针

## 设置日期

为确保日期显示器在半夜12点（而不是中午12点）跳至第二天，应首先将日期设定为前一天，然后拨快表针，直到跳至正确日期。现在，您知道表针指向半夜12点，您可将表针设置为正确的（上午或下午）时间。附注：日期在晚上6点分至凌晨6点期间变化。请勿在这个时段内设置星期或日期，因为第二天并不会得到更正，而且可能会损害运转。

## 防水

所有 Ingersoll 手表型号均具备防水性能，并经过单独测试。将手表浸入水中之前，检查手表的防水位。若要维持防水性能，必须将表冠和按钮推进表壳，在接触水时不可操作。防水功能并非永久性。经过长时间使用，表壳垫圈和表冠可能会磨损，并降低手表的防水性能。对表冠施加微震或温度快速变化会损坏密封圈，并削弱防水性能。建议定期进行检查。玻璃起雾不一定表明湿气进入表内，也可能是因为气温极端变化所致。如果发生此类情况，强烈建议交由获 Ingersoll 批准的专业人员检查。

防水位	抵抗意外喷溅	适合游泳	适合在泳池边跳水	适合浮潜或水上运动	适合高台跳水或水下潜水
30米防水	✓	✗	✗	✗	✗
50米防水	✓	✓	✗	✗	✗
100米防水	✓	✓	✓	✓	✗
200米防水	✓	✓	✓	✓	✗

### 手表护理

- 只能用软布和水清洗手表。
- 请勿将手表浸入水下，除非有必要的防水性能。
- 使用盐水后，将手表放在水龙头下冲洗，用软布擦干。
- 应定期清洗金属表链。用软刷蘸上温和的肥皂水进行清洗，并用软布彻底擦干。
- 我们建议您每隔18至24个月将钟表交由获Ingersoll批准的专业人员进行保养。

### 预防措施

某些行为或环境情况可能损坏或妨碍钟表的正常运转功能。务必避开以下情况：极端炎热或寒冷，持续暴露在阳光下直射，暴露在超出钟表防水级别的潮湿环境下。钟表不会受到电视机和立体声响等家庭用品所产生的磁场影响，但建议避开强大电场或静电，因为可能干扰机理。另外，务必避免极度震动或冲击。



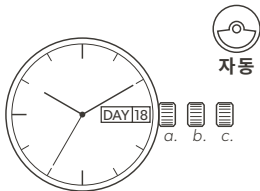
## 오토매틱 시계

오토매틱 시계 또는 태엽 시계는 주 스프링이 시계 착용자의 자연스러운 팔 움직임에 따라 자동으로 감기는 기계식 손목시계이기 때문에 수동으로 태엽을 감지 않아도 됩니다. 자동 감기 메커니즘은 착용자가 움직이는 강도에 따라 다릅니다. 처음 시계를 받으시면 작동하지 않을 수 있습니다. 이는 시계가 작동할 수 있는 전력이 없기 때문입니다. 처음에는 시계를 착용한 상태에서 크라운을 15~20회 정도 수동으로 감아주면 스스로 태엽이 감기며 정확한 시간을 표시합니다. 시간을 설정하실 때는 시계 바늘을 시계 방향으로만 돌려야 손상되지 않습니다. 자동 움직임의 정확성 허용 오차는 정상 작동 상황에서 1일 당 -40 ~ +40초입니다.

## 오토매틱 시계 파워 리저브(전력저장)

파워 리저브가 된 시계는 시계를 풀어놓은 상태에서 최대 30 시간 동안 작동할 수 있습니다. 이 기간이 지나면, 시계 작동이 멈추고, 다시 수동으로 태엽을 감아주셔야 합니다. 수면 시 전력이 떨어져, 아침에 시계가 작동하지 않는 경우는 손목 움직임이 자동 태엽 기능을 유지할 정도로 충분하지 않았기 때문이라는 사실을 기억해 주십시오.

주의: 태엽을 과도하게 감으실 경우, 시계 작동에 손상을 줄 수 있습니다.



**오토매틱 3침 요일/날짜**

(DAY) - 요일

(18) - 날짜

(a) 정상 작동 및 수동 감기 위치

(시계 방향으로 돌림)

(b) - 날짜 수정 (반 시계 방향으로 돌림)

요일 수정조정 (시계 방향으로 돌림). 시계 작동

(c) - 시간조정

## 날짜 설정

날짜 표시기가 다음 날 자정으로 넘어가게 하려면(정오12시에는 넘어가지 않게), 우선, 날짜를 전날로 설정한 뒤, 날짜가 넘어갈 때까지 시계 바늘을 앞으로 돌리십시오. 시계 바늘이 자정에 위치시킨 이후, 시계 바늘을 정확한 시간(오전 또는 오후)으로 설정하십시오.

참조: 저녁 6시부터 새벽 6시 사이에는 시계 내부에서 날짜 변경 작업을 하고 있으며, 이 시간 동안에는 시계 작동에 손상을 줄 수 있으므로, 날짜나 요일을 수정하지 마십시오.

## 방수

Ingersoll의 전모델은 방수구조이며, 개별적으로 테스트 되었습니다. 물에 접촉하기 전에 시계의 방수수준을 확인하십시오. 방수를 유지하기 위해서는 크라운 및 버튼을 본체 쪽으로 완전히 눌러 물에 닿지 않도록 해야만 합니다. 방수는 영구적이지 않으며, 시간이 지나면 본체 개스킷과 크라운이 마모되어 시계의 방수능력이 저하될 수 있습니다. 크라운에 약간의 충격이 가해지거나 온도가 급격히 변할 경우, 봉인이 손상되고, 방수능력을 손상시킬 수 있어 주기적으로 점검하실 것을 권장합니다. 유리에 김이 서린다고 해서 습기가 찼다는 의미는 아니며, 극심한 온도변화로 인해 발생했을 수 있습니다. 이런 경우, Ingersoll에서 승인한 전문가의 점검을 받으시는 것이 좋습니다.

방수 수준	예상치 못한 물튀김 저항	수영에 적합	풀장 다이빙에 적합	스노클링 또는 수상 스포츠에 적합	하이보드 다이빙 또는 중수다이빙에 적합
3ATM 30m	✓	✗	✗	✗	✗
5ATM 50m	✓	✓	✗	✗	✗
10ATM 100m	✓	✓	✓	✓	✗
20ATM 200m	✓	✓	✓	✓	✗

## 시계 관리

- 시계를 부드러운 천과 물로만 닦아 주십시오.
- 필수 방수 성능이 없으면 시계를 물에 담그지 마십시오.
- 소금물에서 사용한 이후에는 수돗물에 헹군 뒤 부드러운 천으로 닦아 말리십시오.
- 금속시계줄은 주기적으로 닦아 주십시오. 약한 비눗물에 넣어 두었던 부드러운 브러시로 시계줄을 닦은 뒤 부드러운 천으로 꼼꼼히 말려 주십시오.
- Ingersoll의 승인을 받은 전문가로부터 18-24개월마다 한번씩 서비스를 받기를 권장합니다.

## 주의

소지하신 시계가 최적의 상태로 작동할 수 있는 기능을 손상시키거나 방해할 수 있는 특정한 행동이나 환경적 상황이 있습니다. 극도로 덥거나 극도로 추운 조건만이 아니라 장기적인 직사광선 노출, 시계의 방수 등급을 초과하는 습윤 상태 노출 등과 같은 상황을 피하는 것이 매우 중요합니다. 여러분의 시계는 TV나 스테레오와 같은 가전제품의 자기장 영향을 받지 않지만, 메커니즘을 간섭할 수 있는 강력한 전자장이나 정전기에 노출시키지 않는 것이 좋습니다. 또한, 강한 충격이나 영향도 피하는 것이 중요합니다.

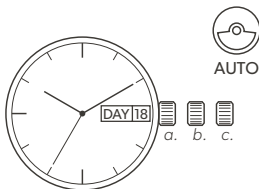
## АВТОМАТИЧЕСКИЕ ЧАСЫ

Автоматические, или самозаводящиеся часы – это механические часы, в которых ходовая пружина заводится автоматически в результате естественных движений руки, позволяющих избежать регулярного ручного завода механизма. Завод автоматического механизма зависит от интенсивности Ваших движений. Допускается возможность того, что при получении часов впервые, они могут не ходить. Причина тому – отсутствие заряда для функционирования. Часы необходимо будет первый раз завести вручную, сделав 15-20 вращений головки, а затем во время носки часов они будут сами заводиться и показывать верное время. Во время настройки времени убедитесь, что стрелки идут только по часовой стрелке, во избежание повреждений. Допустимый предел точности наших автоматических механизмов составляет  $\pm 40$  секунд в день при нормальных условиях.

## ЗАПАС ХОДА АВТОМАТИЧЕСКИХ ЧАСОВ

Для сохранения энергии часы рекомендуется снимать с руки максимум на 30 часов. Если этот период будет превышен, механизм остановится, и потребуются дополнительный ручной завод. Необходимо помнить, что если Вы носите часы во время сна, движения запястья в данном случае недостаточно для поддержания функции автозавода.

Предупреждение: Не перекручивайте заводную головку Ваших часов, поскольку это может привести к повреждению механизма.



**ДЕНЬ НЕДЕЛИ /ДАТА В  
ТРЕХСТРЕЛОЧНЫХ АВТОМАТИЧЕСКИХ  
ЧАСАХ**

(DAY) – день недели

(18) – числовой календарь

(a) – исходное положение и положение для ручного завода (вращать по часовой стрелке)

(b) – настройка даты (вращать против часовой стрелки). Настройка дня недели (вращать по часовой стрелке). Часы ходят

(c) – настройка стрелок

## НАСТРОЙКА ДАТЫ

Чтобы обеспечить смену числа на следующий день на индикаторе даты в полночь (а не в полдень), настройте дату сначала на предыдущий день, затем перемещайте стрелки до тех пор, пока число не сменится. Теперь Вы знаете, что стрелки показывают полночь, и Вы можете настроить их на правильное (до или после полудня) время. Примечание: дата сменяется в промежутке с 21:30 до 3:00. Не настраивайте день или число в этот период времени, поскольку они не будут установлены верно на следующий день, и это может повредить механизм.



## ВОДОЗАЩИТА

Все модели Ingersoll имеют водонепроницаемую конструкцию и тестируются индивидуально. Проверьте уровень водозащиты часов, прежде чем погружаться в воду. Для поддержания водозащиты головка и кнопки должны быть полностью задвинуты в корпус часов. Не производите никаких действий над ними во время контакта с водой. Водозащита не является постоянным качеством. С течением времени уплотнители могут износиться, что приведет к уменьшению водозащиты Ваших часов. Легкие удары по заводной головке или резкие перепады температуры могут повредить уплотнители и ослабить водозащиту. Мы рекомендуем производить периодическую проверку. Запотевание стекла не обязательно означает проникновение влаги внутрь часов, оно также может быть вызвано резкими перепадами температуры. В этом случае крайне рекомендуется проверить часы у специалиста в уполномоченном сервисном центре Ingersoll.

Уровень водозащиты	Могут выдержать случайные брызги	Подходят для плавания	Подходят для бассейна	Подходят для плавания под водой с трубкой и для водных видов спорта	Подходят для прыжков с вышки или суб-аква дайвинга
3ATM 30m	✓	✗	✗	✗	✗
5ATM 50m	✓	✓	✗	✗	✗
10ATM 100m	✓	✓	✓	✓	✗
20ATM 200m	✓	✓	✓	✓	✗

## УХОД ЗА ЧАСАМИ

- Вытирайте свои часы только мягкой тканью и водой.
- Не погружайте Ваши часы под воду, если их водозащита меньше требуемой.
- После пребывания часов в соленой воде, прополощите их под струей пресной воды и вытрите досуха мягкой тканью.
  - Металлические браслеты нужно чистить периодически. Используйте для этого мягкую щетку и слабый мыльный раствор. Затем вытрите часы досуха мягкой тканью.
- Мы советуем Вам проверять Ваши часы каждые 18-24 месяца в уполномоченном сервисном центре Ingersoll.

## МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

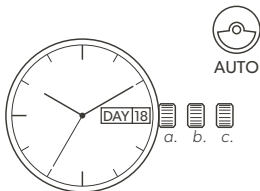
Определенные действия и природные явления могут повредить или осложнить способность Ваших часов работать оптимально. Важно избегать таких условий, как: предельно высокая или низкая температура; длительное нахождение под прямыми солнечными лучами; воздействие влаги, выходящее за пределы уровня водозащиты Ваших часов. Ваши часы не должны подвергаться воздействию магнитных полей, создаваемых бытовыми приборами, и мощных электрических полей или статического электричества, которые могут навредить механизму. Также важно избегать сильных ударов.

## HODINKY S AUTOMATICKÝM NÁTAHEM

Automatické hodinky se dokáží rozběhnout i bez nátahu. Pokud se ale nenatáhnou před nošením řádně i přes korunku, může docházet k tomu, že se budou hodinky zpoždovat nebo zastavovat. Doporučujeme tedy hodinky před nošením natáhnout (15 - 20 x otočit korunkou). Po natažení a při pravidelném nošení je již schopen rotor (automat) hodinky bez problémů udržet v chodu. Při nastavování času prosím otáčejte korunkou jen ve směru hodinových ručiček, při točení do protisměru může dojít k mechanickému poškození. Maximální denní záruční odchylka chodu je +/- 40 vteřin za den.

## REZERVA CHODU HODINEK S AUTOMATICKÝM NÁTAHEM

Maximální rezerva nátahu hodinek je 30 hodin. Pokud tato doba uplyne, hodinky se zastaví a je nutné je opět ručně natáhnout. Je nutné pamatovat na to, že hodinky se automaticky nenatahují. Když spíte – rotor se neprotočí, je tedy dobré udržovat i automatické hodinky pomocí ručního nátahu. POZOR: Nepřetahujte nátaħ hodinek – mohlo by dojít k poškození stroje!



## AUTOMATICKÝ NÁTAH, 3 RUČKY, DATUM / DEN V TÝDNU

(DAY) – Ukazatel dne v týdnu

(18) – Ukazatel data

(a) – Základní poloha korunky určená pro nátaž (ve směru hodinových ručiček)

(b) – Poloha korunky pro nastavení data (proti směru hodinových ručiček)

(c) – Poloha korunky pro nastavení času

## NASTAVENÍ DATA

Datum nesmíte měnit přes tlačítko nebo korunku, pokud hodinky ukazují čas mezi 21:30 a 3:00 – pokud budete měnit datum v tomto čase, je velmi pravděpodobné mechanické poškození mechanismu! Pro zjištění, zda se hodinky nacházejí mimo zmíněný interval je dobré nejdříve ručičkami protočit čas přes půlnoc (uvidíte, že se mění datum). Následně si nastavíte čas mimo nebezpečný interval a změníte si datum.

## ODOLNOST PROTI VODĚ

Všechny hodinky Ingersoll mají (byť i jen minimální) odolnost proti vodě, a jsou jednotlivě testovány. Před použitím hodinek ve vodě si prosím řádně ověřte jejich klasifikaci na daný stupeň odolnosti. Před použitím hodinek ve vodě zkontrolujte, zda je korunka řádně usazená k pouzdru a zda jsou řádně zajištěna i všechna tlačítka. Pod vodou je zakázáno používat korunkou a tlačítka nebo na ně mačkat či stláčet. Voděodolnost není trvalá. Časem dochází ke ztvrdnutí těsnění v hodinkách, což způsobuje snížení odolnosti. Stejně tak vystavování hodinek velkým změnám teplot může porušit jejich voděodolnost. Doporučujeme pravidelné přezkoušení odolnosti.

Zamízení skla nemusí vždy znamenat vnik kapaliny do pouzdra, může se jednat o reziduum maziva ve stroji. Pokud však toto zaznamenáte, je dobré nechat hodinky zkontrolovat.

Stupeň vodotěsnosti	Stříkající voda, mytí rukou	Plavání	Potápění v bazénu	Šnorchlování nebo vodní sporty	Hlubinné potápění
3ATM 30m	✓	✗	✗	✗	✗
5ATM 50m	✓	✓	✗	✗	✗
10ATM 100m	✓	✓	✓	✓	✗
20ATM 200m	✓	✓	✓	✓	✗

## PÉČE O HODINKY

- Hodinky čistíte jen měkkým hadříkem a čistou vodou (pokud jsou dostatečně voděodolné).
- Nevystavujte hodinky vodě, pokud nemají dostatečnou klasifikaci voděodolnosti.
- Po vystavení hodinek slané vodě hodinky vždy řádně umyjte ve sladké vodě a řádně usušte čistým měkkým hadříkem.
  - Kovové tahy by se měly čistit periodicky.

Čistíte jemným kartáčkem pod jemně mýdlovou vodou a následně důkladně vysušte.

- Hodinky doporučujeme dávat na pravidelnou kontrolu a servis každých 18 – 24 měsíců

## BEZPEČNOSTÍ OPATŘENÍ

Ve Vašem okolí existují situace a vlivy, které mohou mít špatný dopad na Vaše hodinky. Je důležité vyvarovat se těchto jevů: extrémní horka nebo mrazy, dlouhá doba vystavení hodinek přímému slunečnímu světlu, ponechání ve vlhku a slané vodě.

Vaše hodinky nejsou chráněny před magnetickým polem, který generují spotřebiče ve Vašem okolí – televize, audio zařízení, ... Je nebezpečné vystavovat hodinky silným zdrojům magnetismu a elektrickému poli – může dojít k poškození stroje hodinek. Je velmi důležité vyhnout se nárazům a pádům hodinek.